

Montage-Kurzanleitung

Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

I. Montage

- Steckscheibe (314) abziehen
- Bolzen (315) aus Kupplungsstück (3) herausziehen
- **A** flache Sechskantmutter M10 (451) mit Schlüsselweite 17 auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Kupplungsstück (3) auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Ventilspindel (18) mit flacher Sechskantmutter (451) kontern
- **B** Montagehilfe (23) entfernen
- **B** Sechskantmutter (4) und Scheibe (308) über Ventilspindel stecken
- **B** Adapter (3.1) in Nut der Ventilspindel (18) drücken
- **B** Sechskantmutter (4) mit Schlüsselweite 24 auf Kupplungsstück (3) schrauben
- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhalshals (19) setzen.
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (308) auf Ventilhalshals (19) befestigen
- Spindelmutter (5) mittels Handrad (36) in Höhe so verstellen, dass Bolzen (315) wieder montiert werden kann
- Steckscheibe (314) aufstecken!

II. Einbaulage

- Die Stellantriebe sind für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen. Bezüglich der Verwendung im Außenbereich kontaktieren Sie bitte TA Hydronics/TA Heimeier.
- In Kältesystemen müssen die Anschlussrohre sowie das Ventil diffusionsdicht gedämmt werden.

III. Wechsel zwischen **C** Automatik- und **D** Handbetrieb

IV. Schaltplan



V. Initialisierung

- Versorgungsspannung muss anliegen
- Hubantrieb fährt automatisch den unteren Referenzpunkt an \downarrow
- Initialisierungstaster (118) mindestens 1 Sekunde drücken



Technische Daten

Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Versorgungsspannung	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10%	115 V AC \pm 10% 230 V AC \pm 6% -10%
	nur mit gleichgerichteter Wechselspannung	
Frequenz	50/60 Hz \pm 5%	
Umgebungstemperatur	0 bis +60°C	
Betriebsart	S3 - 50 % ED	
Schutzart	IP 54	



Short installation instructions

Danger		
	<ul style="list-style-type: none"> These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer. Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE. 	
I. Installation		
<ul style="list-style-type: none"> Remove plug-on washer (314) Remove bolt (315) from clutch piece (3) <input type="checkbox"/> Turn flat hexagonal nut M10 (451) width A/F 17 onto valve stem (18) <input type="checkbox"/> Turn clutch piece (3) onto valve stem (18) <input type="checkbox"/> Lock valve stem (18) by means of flat hexagonal nut (451) <input type="checkbox"/> Remove mounting aid (23) <input type="checkbox"/> Plug hexagonal nut (4) and washer (308) over valve stem <input type="checkbox"/> Press adapter (3.1) into groove of valve stem (18) <input type="checkbox"/> Screw hexagonal nut (4) width A/F 24 onto clutch piece (3) Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19) Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) width A/F 13 and lock washers (308) at valve neck (19) Vertically adjust stem nut (5) by means of hand wheel (36) such that bolt (315) can be re-mounted Remove plug-on washer (314)! 		
II. Installation location		
<ul style="list-style-type: none"> The control actuators are provided for indoor use. For outdoor use, please contact TA Hydronics/TA Heimeier. In cooling systems, the connection tubes as well the valve must be insulated against diffusion. 		
III. Change over between <input type="checkbox"/> automatic and <input type="checkbox"/> manual mode		
IV. Circuit diagram		
V. Initialisation		
<ul style="list-style-type: none"> Supply voltage must have been applied Linear actuator automatically approaches the lower reference point  Press initialization button (118) for at least one second 		
Technical Data		
Type	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Supply voltage	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% at rectified a.c. voltage only	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequency	50/60 Hz ± 5%	
Ambient temperature	0 to +60°C	
Operating mode	S3 - 50 % ED	
Enclosure protection	IP 54	


Instructions de montage

Danger		
	<ul style="list-style-type: none"> Cette instruction de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée, disponible sur simple demande auprès du fabricant. La déconnexion électrique avant tous travaux de maintenance et de mise en service de l'actionneur doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié, et ceci suivant les directives DIN VDE. 	
I. Montage		
<ul style="list-style-type: none"> Retirer le circlips (314). Retirer la tige (315) de la pièce de jonction (3). <input type="checkbox"/> Tourner l'écrou plat M10 (451) à l'aide d'une clé ouverture 17 sur l'axe fileté (18) de la vanne. <input type="checkbox"/> Visser la pièce de jonction (3) sur l'axe fileté de la vanne (18). <input type="checkbox"/> Contrer l'axe fileté de la vanne (18) avec l'écrou 6 pans plat (451). <input type="checkbox"/> Retirer l'aide de montage (23) <input type="checkbox"/> Monter l'écrou 6 pans (4) et la bague (308) sur l'axe de la vanne. <input type="checkbox"/> Fixer l'adaptateur (3.1) dans la gorge de l'axe de la vanne (18). <input type="checkbox"/> Visser l'écrou 6 pans (4) à l'aide d'une clé ouverture 24 sur la pièce de jonction (3) Poser l'actionneur avec la plaque de montage (2) sur le collier de la vanne (19). Fixer la plaque de montage (2) par les vis (428) ouverture de la clé 13 et les rondelles (308) sur le collier de la vanne (19). Positionner la tige de l'actionneur (5) moyennant la commande manuelle (36) jusqu'à ce que la tige de fixation (315) peut être fixé dans l'accouplement. Remettre le circlips (314) ! 		
II. Position de montage		
<ul style="list-style-type: none"> Les actuators sont prévues pour une utilisation à l'intérieur. Avant de l'utiliser à l'extérieur, veuillez contacter TA Hydronics/TA Heimeier. Dans des systèmes de refroidissement, les tuyaux de connexion ainsi que la valve doivent être isolés contre diffusion. 		
III. Choisir entre commande automatique <input type="checkbox"/> ou commande manuelle <input type="checkbox"/>		
IV. Schéma de raccordement électrique		
V. Initialisation		
<ul style="list-style-type: none"> La tension d'alimentation doit être appliquée. L'actionneur cherche automatiquement le point de référence inférieur  Pousser sur le bouton d'initialisation (118) pendant au moins 1 seconde 		
Caractéristiques techniques		
Type	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tension d'alimentation	24 V ac ± 10% 24 V dc ± 10% uniquement avec tension alternative redressée	115 V ac ± 10% 230 V ac + 6% -10%
Fréquence	50/60 Hz ± 5%	
Temp. amb.	de 0 à +60°C	
Mode fonct.	S3 - 50 % ED	
Classe de protection	IP 54	


Beknopte montagehandleiding

Gevaar		
	<ul style="list-style-type: none"> Deze beknopte montage instructies zijn niet ter vervanging van de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die op eenvoudige aanvraag bij de fabrikant verkrijgbaar is.. Enkel gekwalificeerd personeel mag de elektrische aansluiting van de aandrijving vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden of reparatie conform DIN VDE voorschriften loskoppelen. 	
I. Montage		
<ul style="list-style-type: none"> Circlips (314) verwijderen De bout (315) uit het koppelstuk (3) trekken. <input type="checkbox"/> Platte zeskantmoer M10 (451) met SW17 op de ventielas (18) draaien. <input type="checkbox"/> De koppelstuk (3) op de ventielas (18) draaien. <input type="checkbox"/> De ventielas (18) tegen het verdraaien borgen door met de platte zeskantmoer (451) te borgen. <input type="checkbox"/> Montagehulp (23) verwijderen. <input type="checkbox"/> Zeskantmoer (4) en schijf (308) op de ventielas bevestigen. <input type="checkbox"/> Adapter (3.1) in de groef van de ventielas (18) schuiven. <input type="checkbox"/> drücken <input type="checkbox"/> Zeskantmoer (4) met SW 24 op het koppelstuk (3) schroeven. De aandrijving met montagebeugel (2) op de ventielkraag (19) plaatsen. De montagebeugel (2) nu met schroeven (428) SW13 en sluitringen (308) op de ventielkraag (19) bevestigen. De aandrijfas (5) van de aandrijving dmv het handwiel (36) zo positioneren dat de bout (315) terug gemonteerd kan worden. Circlips (314) opnieuw monteren ! 		
II. Inbouwpositie		
<ul style="list-style-type: none"> De stelaandrijvingen zijn voor het gebruik binnen voorzien. Gelieve met betrekking tot het gebruik buiten TA Hydronics/TA Heimeier te contacteren. In koelsystemen moeten de buisaansluitingen evenals het ventiel diffusiedicht geïsoleerd worden. 		
III. Omschakelen tussen automatisch bedrijf <input type="checkbox"/> en handbediening <input type="checkbox"/>		
IV. Elektrische aansluiting		
V. Initialisatie		
<ul style="list-style-type: none"> Voedingsspanning moet beschikbaar zijn De aandrijving zoekt automatisch het onderste referentiepunt op  De initialisatie toets (118) minstens 1 seconde lang ingedrukt houden. 		
Technische gegevens		
Type	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Voedings-spanning	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequentie	50/60 Hz ± 5%	
Omgevings-temperatuur	0 tot +60°C	
Modus	S3 - 50 % ED	
IP graad	IP 54	


Istruzioni di montaggio abbreviate

Pericolo		
 <ul style="list-style-type: none"> • Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste al fabbricante. • Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione. 		
I. Montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> • Togliere l'anello elastico (314) • Estrarre il perno (315) dal pezzo di accoppiamento (3) • <input type="checkbox"/> Avvitare il dado esagonale M10 (451) chiave 17 sullo stelo della valvola (18) • <input type="checkbox"/> Avvitare il pezzo di accoppiamento (3) sullo stelo della valvola (18) • <input type="checkbox"/> Serrare lo stelo della valvola (18) con controdado esagonale (451) • <input type="checkbox"/> Togliere l'aiuto di montaggio (23) • <input type="checkbox"/> Avvitare il dado esagonale (4) e mettere la rondella (308) sopra lo stelo della valvola • <input type="checkbox"/> Premere l'adattatore (3.1) nella scanalatura dello stelo della valvola (18) • <input type="checkbox"/> Avvitare il dado esagonale (4) chiave 24 sul pezzo di accoppiamento (3) • Piazzare l'attuatore con la traversa (2) sul collo della valvola (19). • Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) 13 e dischi di sicurezza (308) sul collo della valvola (19) • Regolare l'altezza del dado dello stelo (5) tramite volante (36) in modo che si possa rimontare il perno (315) • Inserire l'anello elastico (314)! 		
II. Posizione di montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> • Gli attuatori sono previsti per l'uso all'interno. Per l'uso all'esterno vi preghiamo di rivolgervi alla TA Hydronics/TA Heimeier. • In sistemi di raffreddamento i tubi di collegamento siccome la valvola devono essere isolati contro diffusione. 		
III. Cambio tra azionamento <input type="checkbox"/> automatico e <input type="checkbox"/> manuale		
IV. Schema elettrico		
V. Inizializzazione		
<ul style="list-style-type: none"> • Dev'essere presente tensione di approvvigionamento • L'azionamento corsa si porta automaticamente nel punto di riferimento inferiore \downarrow • Premere il pulsante di inizializzazione (118) almeno 1 secondo 		
Dati tecnici		
Tipo	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensione di alimentazione	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10%	115 V AC \pm 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequenza	solo con tensione alternata raddrizzata	
Temperatura ambiente	50/60 Hz \pm 5%	
Regime di esercizio	0 fino a +60°C	
Grado di protezione	S3 - 50 % ED	
	IP 54	


Instrucciones abreviadas de montaje

Peligro		
 <ul style="list-style-type: none"> • Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante. • Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE. 		
I. Montaje		
<ul style="list-style-type: none"> • Retirar la arandela enchufable (314) • Sacar el perno (315) de la pieza de acoplamiento (3) • <input type="checkbox"/> Enroscar tuerca hexagonal plana M10 (451) con ancho de llave 17 en el husillo de válvula (18) • <input type="checkbox"/> Enroscar la pieza de acoplamiento (3) en husillo de válvula (18) • <input type="checkbox"/> Contraasegurar el husillo de válvula (18) con tuerca hexagonal plana (451) • <input type="checkbox"/> Quitar la ayuda de montaje (23) • <input type="checkbox"/> Enchufar la tuerca hexagonal (4) y la arandela (308) por cima del husillo de válvula • <input type="checkbox"/> Apretar el adaptador (3.1) en la ranura del husillo de válvula (18) • <input type="checkbox"/> Enroscar la tuerca hexagonal (4) con ancho de llave 24 en la pieza de acoplamiento (3) • Poner propulsor con traviesa (2) en el cuello de válvula (19). • Montar la traviesa (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (308) en el cuello de válvula (19) • Ajustar la altura de la tuerca de husillo (5) mediante volante (36) de manera que se pueda volver a montar el perno (315) • Enchufar la arandela enchufable (314) 		
II. Posición de montaje		
<ul style="list-style-type: none"> • Los propulsores de ajuste están provistos para el uso en locales cerrados. Para el uso al aire libre, póngase en contacto con TA Hydronics/TA Heimeier. • En sistemas de refrigeración, los tubos de conexión así como la válvula tienen que ser aislados contra difusión. 		
III. Cambio entre funcionamiento <input type="checkbox"/> automático y <input type="checkbox"/> manual		
IV. Esquema de conexiones		
V. Inicialización		
<ul style="list-style-type: none"> • Debe estar conectado el voltaje de abastecimiento • El propulsor de carrera se acerca automáticamente al punto referencial inferior \downarrow • Apretar el pulsador de inicialización (118) por lo menos 1 segundo 		
Datos técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensión de alimentación	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10%	115 V AC \pm 10% 230 V AC + 6% -10%
Frecuencia	sólo con tension alternante rectificada	
Temperatura ambiente	50/60 Hz \pm 5%	
Modo operativo	0 hasta +60°C	
Clase de protección	S3 - 50 % ED	
	IP 54	


Instruções resumidas de montagem

Perigo		
 <ul style="list-style-type: none"> • Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante. • Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE. 		
I. Montagem		
<ul style="list-style-type: none"> • Retirar a arruela encaixada (314) • Retirar o bulão (315) da peça de acoplamento (3) • <input type="checkbox"/> Enroscar porca hexagonal chata M10 (451) abertura de chave 17 no fuso da válvula (18) • <input type="checkbox"/> Enroscar a peça de acoplamento (3) no fuso da válvula (18) • <input type="checkbox"/> Contrasujeitar o fuso da válvula (18) mediante a porca hexagonal chata (451) • <input type="checkbox"/> Afastar a ajuda de montagem (23) • <input type="checkbox"/> Encaixar a porca hexagonal (4) e a arruela (308) por cima do fuso da válvula • <input type="checkbox"/> Pressionar o adaptador (3.1) na ranhura do fuso da válvula (18) • <input type="checkbox"/> Enroscar a porca hexagonal (4) com abertura de chave 24 sobre a peça de acoplamento (3) • Colocar actuador com travessa (2) sobre o colo de válvula (19). • Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (308) sobre o colo da válvula (19) • Regular a altura da porca do fuso (5) mediante volante (36) de modo que o bulão (315) se possa voltar a montar • Encaixar a arruela para encaixar (314)! 		
II. Posição de montagem		
<ul style="list-style-type: none"> • Os propulsores de ajuste foram previstos para o uso no interior. Para utilizá-los no exterior faz favor dirigir-se a TA Hydronics/TA Heimeier. • Em sistemas de refrigeração, os tubos de conexão assim como a válvula têm que isolar-se contra difusão. 		
III. Troca entre funcionamento <input type="checkbox"/> automático e <input type="checkbox"/> manual		
IV. Esquema das conexões		
V. Inicialização		
<ul style="list-style-type: none"> • Tem que estar ligada a voltagem de abastecimento • O propulsor de curso se aproxima automaticamente do ponto referencial inferior \downarrow • Apertar o botão de inicialização (118) pelo menos 1 segundo 		
Dados técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensão de abastecimento	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10%	115 V AC \pm 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequência	só com tensão alternativa retificada	
Temperatura ambiente	50/60 Hz \pm 5%	
Modo de funcionamento	0 até +60°C	
Classe de protecção	S3 - 50 % ED	
	IP 54	


Asennuksen lyhytohje

Vaara		
 <ul style="list-style-type: none"> Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta. Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotoiden aloittamista. 		
I. Asennus		
<ul style="list-style-type: none"> Vedä lukkolaatta (314) pois Vedä pultti (315) kytinkappaleesta (3) <input type="checkbox"/> Kierrä kuusikulmamutteri M10 (451) jakoavaimella 17 venttiilinkaraan (18) <input type="checkbox"/> Kierrä kytinkappale (3) venttiilinkaraan (18) <input type="checkbox"/> Varmista venttiilinkara (18) lattealla kuusikulmamutterilla (451) <input type="checkbox"/> Poista asennusapu (23) <input type="checkbox"/> Aseta kuusikulmamutteri (4) ja levy (308) venttiilinkaraan <input type="checkbox"/> Paina adapteri (3.1) venttiilinkaraan uraan (18) <input type="checkbox"/> Ruuvaa kuusikulmamutteri (4) avainkoolla 24 kytinkappaleeseen (3) Aseta käyttö traverssilla (2) venttiilinkaulaan (19). Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jakoavaimella 13 ja lukkorenkailla (308) venttiilinkaulaan (19) Säädä karamutterin (5) korkeus käsipyörällä (36) sellaiseksi, että pultti (315) voidaan taas asentaa paikalleen Laita lukkolaatta (314) paikalleen! 		
II. Asennusasento		
<ul style="list-style-type: none"> Nostokäytöt on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa. TA Hydronics/TA Heimeier antaa lisätietoa ulkotiloissa käyttöä varten. Jäähdytysjärjestelmissä täytyy liitosputket sekä venttiili vaimentaa diffuusiotiiviisti. 		
III. Vaihto <input type="checkbox"/> automaatiikasta <input type="checkbox"/> käsikäyttöön		
IV. Kytentäkaavio		
V. Alkuasetus		
<ul style="list-style-type: none"> Syöttöjännite tulee olla käytettävissä Nostokäyttö käynnistää automaattisesti alemman vertailupisteen $\frac{1}{2}$ Paina alkuasetuspainiketta (118) vähintään 1 sekunnin verran 		
Tekniset tiedot		
Tyyppi	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Syöttöjännite	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10% vain tasasuunnatulla vaihtojännitteellä	115 V AC \pm 10% 230 V AC + 6% -10%
Taajuus	50/60 Hz \pm 5%	
Ympäristön lämpötila	0 - +60°C	
Käyttötapa	S3 - 50 % ED	
Suojaaluokka	IP 54	


Förkortad montageanvisning

Fara		
 <ul style="list-style-type: none"> Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören. Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE. 		
I. Montering		
<ul style="list-style-type: none"> Dra av stickbrickan (314). Dra ut bulten (315) ur kopplingsbiten (3) <input type="checkbox"/> Vrid platt sexkantmutter M10 (451) nyckelvidd 17 på ventilskruven (18) <input type="checkbox"/> Vrid kopplingsbiten (3) på ventilskruven (18) <input type="checkbox"/> Lås ventilskruven (18) med platt sexkantmutter M10 (451) <input type="checkbox"/> Ta bort montagehjälpen (23) <input type="checkbox"/> Sätt sexkantmutter (4) och bricka (308) på ventilskruven <input type="checkbox"/> Tryck adaptern (3.1) i ventilskruvens spår (18) <input type="checkbox"/> Skruva sexkantmutter (4) med nyckelvidd 24 på kopplingsbiten (3) Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19) Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor (308) på ventilhalsen (19). Justera med handhjulet (36) skruvmuttern (5) på höjden så att bulten (315) kan monteras igen Sätt på stickbrickan (314)! 		
II. Monteringsposition		
<ul style="list-style-type: none"> Ventilmanöverdonen är avsedda för användning inomhus. Inför användning utomhus skall kontakt tas med TA Hydronics/TA Heimeier I kylsystem skall anslutningsrören samt ventilen isoleras diffusionstätt. 		
III. Byte mellan <input type="checkbox"/> automatik- och <input type="checkbox"/> manuell drift		
IV. Kopplingschema		
V. Initialisering		
<ul style="list-style-type: none"> Matspänning skall ligga på Liftmotorn köra automatiskt till den nedre referenspunkten $\frac{1}{2}$ Håll initialiseringsknappen (118) tryckt under minst 1 sekund 		
Tekniska data		
Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Försörjningsspänning	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10% Endast med likriktad växelspanning	115 V AC \pm 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvens	50/60 Hz \pm 5%	
Omgivnings temperatur	0 till +60°C	
Driftsätt	S3 - 50 % ED	
Skyddsklass	IP 54	


Skrócona instrukcja montažu

Niebezpieczeństwo		
 <ul style="list-style-type: none"> Niniejsza skrócona instrukcja montažu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta. Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny. 		
I. Montaż		
<ul style="list-style-type: none"> Zdjąć płytkę nasadową (314) Wyciągnąć palec (315) ze sprężła (3) <input type="checkbox"/> Nakręcić płaską nakrętkę sześciokątną M10 (451) rozwartości klucza 17 na wrzeciono zaworu (18) <input type="checkbox"/> Nakręcić sprężło (3) na wrzeciono zaworu (18) <input type="checkbox"/> Skontrować wrzeciono zaworu (18) płaską nakrętką sześciokątną (451) <input type="checkbox"/> Usunąć pomoc montażową (23) <input type="checkbox"/> Nad wrzecionem zaworu umieścić nakrętkę sześciokątną (4) oraz płytkę (308) <input type="checkbox"/> Wcisnąć przystawkę (3.1) w rowek wrzeciona zaworu (18) <input type="checkbox"/> Nakręcić nakrętkę sześciokątną (4) rozwartości klucza 24 na sprężło (3) Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19). Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwartości klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (308) na szyjkę zaworu (19) Tak wysoko ustawić nakrętkę wrzeciona (5) za pomocą koła ręcznego (36), aby można było ponownie zamontować palec (315) Nasadzić płytkę nasadową (314)! 		
II. Pozycja montažu		
<ul style="list-style-type: none"> Siłowniki przewiduje się do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych. W kwestii stosowania na zewnątrz prosimy skontaktować się z firmą TA Hydronics/TA Heimeier. W systemach chłodzenia rurociągi przyłączeniowe oraz zawór należy izolować dyfuzyjnie szczelnie. 		
III. Przejście z automatycznego <input type="checkbox"/> trybu pracy <input type="checkbox"/> na tryb ręczny i odwrotnie		
IV. Układ połączeń		
V. Inicjalizacja		
<ul style="list-style-type: none"> Musi być podłączone napięcie zasilania Napęd podnośny ustawi się automatycznie na dolnym punkcie referencyjnym $\frac{1}{2}$ Przynajmniej przez 1 sekundę wcisnąć przycisk inicjujący (118) 		
Dane techniczne		
Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napięcie zasilania	24 V AC \pm 10% 24 V DC \pm 10% Wyłącznie z wyprostowanym napięciem przemiennym	115 V AC \pm 10% 230 V AC + 6% -10%
Częstotliwość	50/60 Hz \pm 5%	
Temperatura otoczenia	0 do +60°C	
Tryb pracy	S3 - 50 % ED	
Klasa ochrony	IP 54	


Trumpa montavimo instrukcija

Pavojus		
 <ul style="list-style-type: none"> • Si trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos. • Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais. 		
I. Montavimas		
<ul style="list-style-type: none"> • Nuimkite plokščią sklendę (314) • Iš sujungimo elemento (3) ištraukite kaištį (315) • <input type="checkbox"/> plokščią 17 dydžio šešiabriaunę veržlę M10 (451) užsukite ant vožtuvo koto (18) • <input type="checkbox"/> Sujungimo elementą (3) užsukite ant vožtuvo koto (18) • <input type="checkbox"/> Vožtuvo kotą (18) pritvirtinkite plokščia šešiabriaune veržle M10 (451) • <input type="checkbox"/> Nuimkite pagalbinę montavimo priemonę (23) • <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) ir poveržlę (308) kiškite per vožtuvo kotą • <input type="checkbox"/> Adapterį (3.1) įspauskite į vožtuvo koto (18) griovelį • <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) 24 dydžio raktu prisukite ant sujungimo elemento (3) • Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19) • Siją (2) 13 dydžio varžtais (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (308) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19) • Pavaros sraigto veržlę (5) smagračiu (36) nustatykite tokiam aukštyje, kad vėl būtų galima įmontuoti kaištį (315) • Uždėkite plokščią sklendę (314)! 		
II. Montavimo padėtis		
<ul style="list-style-type: none"> • Vykdomieji mechanizmai skirti naudoti tik vidaus patalpose. Jei norite naudoti lauke, susisiekite su „TA Hydronics“ / „TA Heimeier“. • Aušinimo sistemų prijungimo vamzdžiai ir vožtuvai turi būti izoliuoti nuo difuzijos. 		
III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas		
IV. Jungimo schema		
V. Inicializavimas		
<ul style="list-style-type: none"> • Turi būti maitinimo įtampa • Kėlimo pavaros automatiškai juda prie apatinio atskaitos taško \downarrow • Inicializavimo mygtuką (118) spauskite mažiausiai 1 sekundę 		
Techniniai duomenys		
Tipas	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Maitinimo įtampa	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
	tik su tos pačios krypties kintamąja įtampa	
Dažnis	50/60 Hz ± 5%	
Aplinkos temperatūra	nuo 0 iki +60°C	
Darbinis režimas	S3 - 50 % ED	
Saugiklio klasė	IP 54	



Saīsinātā montāžas instrukcija

Bīstami		
 <ul style="list-style-type: none"> • Šī saīsinātā montāžas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja. • Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka pievadu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE. 		
I. Montāža		
<ul style="list-style-type: none"> • Noņemiet uzliedzamo paplāksni (314) • Izvelciet bultu (315) no savienojuma elementa (3) • <input type="checkbox"/> Pagrieziet plakano sešstūru uzgriezni M10 (451), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 17, uz vārsta kāta (18) • <input type="checkbox"/> Uzskrūvējiet savienojuma elementu (3) uz vārsta kāta (18) • <input type="checkbox"/> Vārsta kātu (18) pievelciet ar plakano sešstūru uzgriezni (451) • <input type="checkbox"/> Noņemiet montāžas piederumus (23) • <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4) un paplāksni (308) uzspaudiet uz vārsta kāta • <input type="checkbox"/> Adapteri (3.1) iespiediet vārsta kāta (18) gropē • <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 24, uzskrūvējiet uz savienojuma elementa (3) • Spēka pievadu ar šķērssiiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19) • Šķērssiiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostaplāksnēm (308) nostipriniet uz vārsta kakla (19) • Gaitas uzgriezni (5) ar rokrīteni (36) noregulējiet tādā augstumā, lai bultu (315) varētu ievietot no jauna • Uzspaudiet uzliedzamo paplāksni (314) ! 		
II. Montāžas pozīcija		
<ul style="list-style-type: none"> • Izpildpiedziņas ir paredzētas izmantošanai iekšējās. Attiecībā uz izmantošanu ārpus telpām sazinieties ar TA Hydronics/TA Heimeier. • Dzesēšanas sistēmās savienotājcaurulēm, kā arī vārstiem, jānodrošina izolācija, kas pasargātu no difūzijas. 		
III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu		
IV. Slēgumu shēma		
V. Inicializēšana		
<ul style="list-style-type: none"> • Jābūt nodrošinātam barošanas spriegumam • Spēka pievads automātiski pārvietojas līdz apakšējam nullpunktam \downarrow • Inicializēšanas tastīnu (118) turiet nospiestu vismaz 1 sekundi 		
Tehniskie dati		
Tips	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Barošanas spriegums	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
	tikai ar izlīdzinātu maiņstrāvu	
Frekvence	50/60 Hz ± 5%	
Apkārtojās vides temperatūra	0 līdz +60°C	
Darba režīms	S3 - 50 % ED	
Aizsardzības klase	IP 54	



Lūhike monteerimisjuhīs

Oht		
 <ul style="list-style-type: none"> • See lūhijuhīs ei asenda üksikasjalikku kasutusjuhendit, mida saate soovi korral küsida tootjalt. • DIN VDE kohaselt võib tõstemehhanismi ajamid hooldustöödeks või remondiks ette valmistada ainult kvalifitseeritud personal. 		
I. Paigaldus		
<ul style="list-style-type: none"> • Tõmmake ära kinnitusseib (314) • Keerake poldid (315) ühendusdetailist (3) välja • <input type="checkbox"/> keerake lapik kuuskantmutter M10 (451) võtmeaga nr 17 ventili spindlile (18) • <input type="checkbox"/> Keerake ühendusdetail (3) ventili spindlile (18). • <input type="checkbox"/> Fikseerige ventili spindel (18) lapiku kuuskantmutriga (451) • <input type="checkbox"/> Eemaldage paigalduse abiseade (23) • <input type="checkbox"/> Pange kuuskantmutter (4) ja seib (308) ventili spindli kohale • <input type="checkbox"/> Suruge adapter (3.1) ventili spindli (18) soonde • <input type="checkbox"/> Krucige kuuskantmutter (4) võtmeaga nr 24 ühendusdetailile (3) • Paigaldage ajam traaversiga (2) ventili puksile (19). • Kinnitage ventili puksile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseseibidega (308) võtmeaga nr. 13 • Reguleerige käsiratta abil spindlimutri (5) kõrgust nii, et polti (315) oleks võimalik külge monteerida • Pistke kinnitusseib (314) tagasi peale! 		
II. Paigaldusasend		
<ul style="list-style-type: none"> • Servoajamid on ette nähtud kasutamiseks siseruumides. Mis puutub välitingimustes kasutamise kohta, siis pöörduge palun TA Hydronics/TA Heimeier poole. • Jahutusüsteemides tuleb ühendustorud ja ka ventili difusiooni vältimiseks hermetiseerida. 		
III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuaalrežiimi vahetus		
IV. Lülitusplaan		
V. Initsialiseerimine/kutsung		
<ul style="list-style-type: none"> • Käepärast peab olema toitepinge • Tõstemehhanismi ajam liigub automaatselt alumisse referentspunkti \downarrow • Vajutage kutsunginuppu (118) vähemalt 1 sekundi vältel 		
Tehnilised andmed		
Tüüp	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Toitepinge	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
	ainult stabiliseeritud vahelduvvoolu pingega	
Sagedus	50/60 Hz ± 5%	
Ümbritsev temperatuur	0 kuni +60°C	
Tõõrežiim	S3 - 50 % ED	
Kaitseklass	IP 54	



Краткая инструкция по монтажу

Опасность		
	<ul style="list-style-type: none"> Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя. Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение линейного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE. 	
I. Монтаж		
<ul style="list-style-type: none"> Снять вставную шайбу (314) Вытянуть палец (315) из соединительного элемента (3) Ключом на 17 навинтить плоскую шестигранную гайку M10 (451) на стержень клапана (18) Повернуть соединительный элемент (3) на стержне клапана (18) Стержень клапана (18) законтрить плоской шестигранной гайкой (451) Снять принадлежность для монтажа (23) Шестигранную гайку (4) и шайбу (308) надеть на стержень клапана Адаптер (3.1) вдавить в паз стержня клапана (18) Шестигранную гайку (4) ключом на 24 навинтить на соединительный элемент (3) Привод с траверсой (2) установить на горловину клапана (19). Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (308) закрепить на горловине клапана (19) Ходовую гайку (5) с помощью маховичка (36) отрегулировать по высоте так, чтобы можно было снова смонтировать палец (315) Наденьте вставную шайбу (314)! 		
II. Монтажное положение		
<ul style="list-style-type: none"> Сервоприводы предназначены для использования во внутренних помещениях. По вопросам использования в наружных зонах, пожалуйста, свяжитесь с TA Hydronics/TA Heimeier. В системах охлаждения необходимо выполнять диффузионнопрочную изоляцию соединительных труб, а также клапана. 		
III. Переключение между <input checked="" type="checkbox"/> автоматическим и <input type="checkbox"/> ручным режимом		
IV. Блок-схема		
V. Инициализация		
<ul style="list-style-type: none"> Должно подаваться напряжение питания Привод автоматически наезжает на нижнюю базовую точку  Кнопку инициализации (118) нажать в течение не менее 1 секунды 		
Технические данные		
Тип	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Обеспечение напряжения	24 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10%	115 В пер. ± 10% 230 В пер. + 6% -10%
Частота	50/60 Гц ± 5%	
Окружающая температура	от 0 до +60°C	
Режим работы	S3 - 50 % ED	
Класс защиты	IP 54	

Stručný úvod k montáži



Nebezpeč		
	<ul style="list-style-type: none"> Tyto stručné instrukce k montáži nenahrazují žádný návod k montáži, který si můžete vyžádat u výrobce. Elektrický pohon smí instalovat ke zdroji napájení a provádět údržbu pouze odpovědná osoba s odbornou kvalifikací. 	
I. Montáž		
<ul style="list-style-type: none"> Stáhněte nasazovací kroužek (314) Vytáhněte svorku (315) ze spojky (3) Našroubujte plochou šestihrannou maticí M10 (451) o velikosti 17 na vřeteno ventilu (18) Spojku (3) našroubujte na vřeteno ventilu (18) Vřeteno ventilu (18) zajistěte plochou šestihrannou maticí (451) Odstraňte montážní přípravek (23) Na vřeteno ventilu nasad'te šestihrannou maticí (4) a podložku (308) Adaptér (3.1) nasad'te do drážky vřetene ventilu (18) Šestihrannou maticí (4) našroubujte pomocí klíče číslo 24 na spojku (3) Pohon s traverzou (2) nasad'te na krček ventilu (19) Traverzu (2) zajistěte šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (308) na krček ventilu (19) Maticí vřetene (5) nastavte pomocí ručního ovládání (36) do takové výšky, aby bylo možné nasadit svorku (315) Nasad'te nástrčnou podložku (314)! 		
II. Montážní poloha		
<ul style="list-style-type: none"> Stavěcí pohony se uvažují pro použití v interiéru. Co do jejich použití venku konzultujte, prosím firmu TA Hydronics/TA Heimeier. V chladicích systémech musí být trubka přípojky a ventil izolován tak, aby se vyloučila difúze. 		
III. Přepnutí mezi <input checked="" type="checkbox"/> automatickým a <input type="checkbox"/> ručním provozem		
IV. Schéma zapojení		
V. Inicializace		
<ul style="list-style-type: none"> Připojte pohon ke zdroji elektrického napájení. Pohon sjede automaticky do dolní polohy  Inicializační tlačítko (118) podržte stisknuté nejméně jednu sekundu 		
Technické údaje		
Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napájení	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvence	50/60 Hz ± 5%	
Okolní teplot.	0 až +60 °C	
Provozní režim	S3 - 50 % ED	
Třída ochrany	IP 54	

Stručný návod na montáž



Nebezpečie		
	<ul style="list-style-type: none"> Tento stručný návod na montáž nenahradza dôkladný návod na montáž, ktorý je možné si od výrobcu vyžiadať. Iba kvalifikované osoby majú opraviť samostatne na pohonom vykonávať údržbu a servisné práce v zmysle DIN VDE. 	
I. Montáž		
<ul style="list-style-type: none"> Stiahnuť nástrčnú podložku (314) Skrutku (315) vytiahnuť zo spojky (3) Plochú šesťhrannú maticu M10 (451) veľkosti 17 naskrutkovať na vřeteno ventilu (18) Spojku (3) naskrutkovať na vřeteno ventilu (18) Vřeteno ventilu (18) poistiť plochou šesťhrannou maticou (451) Odstrániť montážny prípravok (23) Šesťhrannú maticu (4) a podložku (308) nasadiť na vřeteno ventilu Adaptér (3.1) zatlačiť do drážky vo vřetene ventilu (18) Šesťhrannú maticu (4) naskrutkovať kľúčom číslo 24 na spojku (3) Pohon s priečnikom (2) nasadiť na krček ventilu (19). Priečnik (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (308) na krček ventilu (19) Vřetenu maticu (5) nastaviť pomocou ručného kolesa (36) do takej výšky, aby sa dala znova namontovať skrutka (315) Nasadiť nástrčnú podložku (314)! 		
II. Montážna poloha		
<ul style="list-style-type: none"> Stavacie pohony sa uvažujú pre použitie v interiéri. Ohľadne ich použitia vonku konzultujte, prosím firmu TA Hydronics/TA Heimeier. V chladiacich systémoch musí byť rúra prípojky a ventil izolovaný tak, aby sa vylúčila difúzia. 		
III. Prechod medzi <input checked="" type="checkbox"/> automatickou prevádzkou a <input type="checkbox"/> na ručnú		
IV. Schéma zapojenia		
V. Inicializácia		
<ul style="list-style-type: none"> Musí byť k dispozícii napájacie napätie Pohon zdvihú zájde automaticky do dolného referenčného bodu  Inicializačné tlačidlo (118) stlačiť najmenej jednu sekundu 		
Technické údaje		
Typ	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napájacie napätie	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencia	50/60 Hz ± 5%	
Teplota okolia	0 až +60°C	
Druh prevádzky	S3 - 50 % ED	
Trieda ochrany	IP 54	

SL: Dvižne pogonske enote MC160/24 • MC160/115 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/115 • MC161/230
SH: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/115 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/115 • MC161/230
HR: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/115 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/115 • MC161/230



Kratko navodilo za montažo

Nevarnost		
	<ul style="list-style-type: none"> To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca. Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje. 	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> Odstranite nasadno podložko (314) Izvlcite zatič (315) iz spojnga dela (3) <input type="checkbox"/> Ploščato šesterorobno matico M10 (451) z velikostjo ključa 17 privijte na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Spojni del (3) navijte na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) privijte v nasprotno smer s ploščato šesterorobno matico (451) <input type="checkbox"/> Odstranite pripomoček za montažo (23) <input type="checkbox"/> Šesterorobno matico (4) in podložko (308) natakните nad vreteno ventila <input type="checkbox"/> Adapter (3.1) pritisnite v utor vretena ventila (18) <input type="checkbox"/> Šesterorobno matico (4) z velikostjo ključa 24 privijte na spojni del (3) Pogonsko enoto s traverzo (2) natakните na grlo ventila (19). Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (308) pritrdite na grlo ventila (19) Vretenasto matico (5) s pomočjo ročnega kolesca (36) nastavite v višino tako, da je mogoče zatič (315) ponovno montirati Natakните nasadno podložko (314)! 		
II. Vgradni položaj		
<ul style="list-style-type: none"> Aktivatorji so predvideni za uporabo v notranjih prostorih. Glede uporabe zunaj se obrnite na TA Hydronics/TA Heimeier. V hladilnih sistemih morajo biti priključne cevi ter ventil difuzijsko tesno izolirani. 		
III. Menjava med <input type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem		
IV. Stikalni načrt		
V. Inicializiranje		
<ul style="list-style-type: none"> Napajanje z napetostjo mora nalegati Dvižni pogon avtomatično zažene spodnjo referenčno točko  Tipko inicializacije (118) pritisnite za najmanj 1 sekundo 		
Tehnični podatki		
Tip	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napajanje z napetostjo	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% le z usmerjeno izmenično napetostjo	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvenca	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura okolja	0 do +60°C	
Obratovalni način	S3 - 50 % ED	
Zaščitni razred	IP 54	



Kratko uputstvo za montažo

Opasnost		
	<ul style="list-style-type: none"> Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač. Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE. 	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> Skinite utični prsten (314) Izvcite spreznjake (315) iz spojng elementa (3) <input type="checkbox"/> tanku šestougaonu navrtku M10 (451) spoljnog prečnika 17 navijte na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šestougaonom navrtkom (451) <input type="checkbox"/> Sklonite pomoćne elemente za montažu (23) <input type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila <input type="checkbox"/> Utisnite adapter (3.1) u žleb na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) spoljnog prečnika 24 navijte na spojni element (3) Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19). Traverzu (2) zavrtnjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstenima (308) pričvrstite na stablo ventila (19) Pomoću ručnog točkica (36) pomerite navrtku vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati spreznjake (315) Natakните utični prsten (314)! 		
II. Položaj za ugradnju		
<ul style="list-style-type: none"> Regulatori za ventile namenjeni su za unutrašnju upotrebu. U slučaju spoljne upotrebe molimo Vas kontaktirajte TA Hydronics/TA Heimeier. Priključne cevi kao i ventili moraju biti čvrsto i bezbedno izolirani u sistemu hlađenja. 		
III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja		
IV. Šema vezivanja		
V. Inicijalizacija		
<ul style="list-style-type: none"> Napon napajanja mora biti prisutan Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački  Taster za inicijalizaciju (118) držite pritisnutim najmanje 1 sekundu 		
Tehnični podaci		
Tip	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Napon napajanja	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo sa ispravljenim naizmeničnim naponom	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencija	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura okoline	0 do +60°C	
Način rada	S3 - 50 % ED	
Stepen zaštite	IP 54	



Kratke upute za montažu

Opasnost		
	<ul style="list-style-type: none"> Ove kratke upute za montažu nisu zamena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač. Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE. 	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> Skinite uložni prsten (314) Izvcite svornjake (315) iz spojng elementa (3) <input type="checkbox"/> tanku šesterokutnu maticu M10 (451) vanjskog promjera 17 navijte na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šesterokutnom maticom (451) <input type="checkbox"/> Uklonite pomoćne elemente za montažu (23) <input type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila <input type="checkbox"/> Utisnite prilagodnik (3.1) u utor na vreteno ventila (18) <input type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) vanjskog promjera 24 navijte na spojni element (3) Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19). Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstenima (308) pričvrstite na stablo ventila (19) Pomoću ručnog kotača (36) pomakните maticu vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati svornjake (315) Natakните uložni prsten (314)! 		
II. Položaj za ugradnju		
<ul style="list-style-type: none"> Regulatori za ventile namijenjeni su za uporabu unutar prostorije. U slučaju uporabe van prostorija molimo Vas kontaktirajte TA Hydronics/TA Heimeier. Priključne cijevi kao i ventili moraju biti čvrsto i sigurno izolirani u sustavu hlađenja. 		
III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja		
IV. Spojna shema		
V. Inicijaliziranje		
<ul style="list-style-type: none"> Opskrbni napon mora biti prisutan Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački  Tipku za inicijalizaciju (118) držite pritisnuto najmanje 1 sekundu 		
Tehnički podatki		
Tip	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Opskrbni napon	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo s ispravljenim izmjeničnim naponom	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencija	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura okoline	0 do +60°C	
Način rada	S3 - 50 % ED	
Klasa zaštite	IP 54	



Szerelési útmutató (rövidített változat)

Figyelem!		
 <ul style="list-style-type: none"> Ez a rövidített szerelési útmutató nem helyettesíti a gyártó részletes használati utasítását. A hajtóművet - javítási és karbantartási munkák miatt - csak szakképzett személy szerelheti le a szelepről (ld. DIN VDE szabvány). 		
I. Összeszerelés		
<ul style="list-style-type: none"> Vegye le a rögzítő gyűrűt (314) A csapszeget (315) húzza ki a csatlakozó darabból (3) <input type="checkbox"/> Tekerje az M10-es hatlapú anyát (451) a szelepszárra (18) egy 17-es csavarulccsal <input type="checkbox"/> Tekerje a csatlakozó darabot (3) a szelepszárra (18) <input type="checkbox"/> Kontrázza a szelepszárat (18) a lapos hatlapú anyával (451) <input type="checkbox"/> Vegye le a gyűrűt (23) <input type="checkbox"/> Tegye fel a hatlapú anyát (4) és az alátétet (308) a szelepszárra <input type="checkbox"/> Nyomja az adaptert (3.1) a szelepszár (18) hornyába <input type="checkbox"/> Csavarja fel a hatlapú anyát (4) a csatlakozó darabra (3) egy 24-es villáskulcs segítségével Helyezze fel a meghajtót a tartó alaplappal (2) a szelepnnyakra (19) A tartó alaplappal (2) rögzítse a csavarokkal (428) és az alátétekkel (308) egy 13-as villáskulcs segítségével a szelepnnyakra (19) Állítsa az órsóanyát (5) a kézi kerék segítségével (36) úgy, hogy a csapszeget (315) újra vissza lehessen helyezni Vegye vissza a rögzítő gyűrűt (314) 		
II. Beépítési helyzetek		
<ul style="list-style-type: none"> A szervomotorok beltéri alkalmazásra vannak méretezve. Kültéri alkalmazás vonatkozásában kérjük, vegye fel a kapcsolatot a következő címmel: TA Hydronics/TA Heimeier. A hűtőrendszerben a csatlakozó csöveket és a szelepet diffúzió-biztos szigeteléssel kell szerelni. 		
III. Váltás <input type="checkbox"/> automatikus és <input type="checkbox"/> kézi üzemmód között		
IV. Elektromos kapcsolási terv		
V. Inicializálás		
<ul style="list-style-type: none"> A tápfeszültséget be kell kötni A hajtómű automatikusan elindul az alsó referencia pont felé  A inicializáló gombot (118) minimum 1 másodpercig nyomva kell tartani 		
Műszaki adatok		
Típus	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tápfeszültség	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC ± 6% -10% csak egyenirányított váltakozó feszültséggel
Frekvencia	50/60 Hz ± 5%	
Környezeti hőmérséklet	0-től +60°C-ig	
Üzemmód	S3 - 50 % ED	
Védettség	IP 54	

Кратка инструкция за монтаж

Опасност		
 <ul style="list-style-type: none"> Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя. Само квалифициран персонал има правото да изключва ходовото задвижване преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE. 		
I. Монтаж		
<ul style="list-style-type: none"> Затегнете пъхщата се шайба (314) Развийте болта (315) от съединителния елемент (3) <input type="checkbox"/> Плоската шестостенна гайка M10 (451) завъртете с гаечен ключ с размер 17 на шпиндела на клапана (18) <input type="checkbox"/> Завъртете съединителния елемент (3) на шпиндела на клапана (18) <input type="checkbox"/> Контрирайте шпиндела на вентила (18) с плоска шестостенна гайка (451) <input type="checkbox"/> Отстранете помощта при монтаж (23) <input type="checkbox"/> Поставете шестостенна гайка (4) и шайбата (308) над шпиндела на клапана <input type="checkbox"/> Притиснете адаптера (3.1) в улея на шпиндела на клапана (18) <input type="checkbox"/> Завийте шестостенната гайка (4) с гаечен ключ с размер 24 на съединителния елемент (3) Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19) Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (308) на шийката на клапана (19) Регулирайте шпинделовата гайка (5) с помощта на ръчното колело (36) такава височина, че болтът (315) да може отново да бъде монтиран Поставете пъхщата се шайба (314)! 		
II. Монтажни положения		
<ul style="list-style-type: none"> Серво задвижванията са предвидени за използване във вътрешни помещения. По отношение на използването на открито моля да се свържете с TA Hydronics/TA Heimeier. В системите за охлаждане свързващите тръби както и клапанът трябва да бъдат изолирани против дифузия. 		
III. Смяна между <input type="checkbox"/> автоматичен и <input type="checkbox"/> ръчен режим на работа		
IV. Електрическа схема		
V. Инициализиране		
<ul style="list-style-type: none"> Трябва да има налично захранващо напрежение Ходовото задвижване се придвижва автоматично до долната референтна точка  Натиснете бутона за инициализиране (118) за минимум 1 секунда 		
Технически данни		
Тип	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Захранващо напрежение	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC ± 6% -10% само с изправено променливо напрежение
Честота	50/60 Hz ± 5%	
Околна температура	0 до +60°C	
Вид на работене	S3 - 50 % ED	
Защитен клас	IP 54	

Instrucțiuni de montaj succinte

Pericol		
 <ul style="list-style-type: none"> Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător. Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE. 		
I. Montajul		
<ul style="list-style-type: none"> Se extrage șaiba (314) Se extrage bolțul (315) din elementul de cuplare (3) <input type="checkbox"/> Piulița hexagonală plană M10 (451), cu deschidere cheie de 17, se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18) <input type="checkbox"/> Elementul de cuplare (3) se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18) <input type="checkbox"/> Tija filetată a ventilului (18) se asigură cu piulița hexagonală (451) <input type="checkbox"/> Se îndepărtează elementul de montaj (23) <input type="checkbox"/> Piulița hexagonală (4) și șaiba (308) se amplasează pe tija filetată a ventilului <input type="checkbox"/> Adaptorul (3.1) se amplasează în canalul tijei filetate a ventilului (18) <input type="checkbox"/> Piulița hexagonală (4), cu deschidere cheie de 24, se înșurubează pe elementul de cuplare (3) Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19) Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (308), se fixează pe gâtul ventilului (19) Piulița fusiformă (5) se deplasează pe înălțime, cu ajutorul roții manuale (36), astfel încât bolțul (315) să poată fi montat din nou Se amplasează șaiba (314)! 		
II. Poziția de montaj		
<ul style="list-style-type: none"> Actuatoarele sunt concepute să fie utilizate în încăperi închise. Dacă doriți să le folosiți în spații deschise, vă rugăm să contactați firma TA Hydronics/TA Heimeier. În sistemele de răcire conductele de conectare și supapele trebuie să fie astfel izolate, încât să fie etanșe și să nu permită difuziunea. 		
III. Schimbare între <input type="checkbox"/> regim de lucru automat și <input type="checkbox"/> regim de lucru manual		
IV. Schemă		
V. Inițializare		
<ul style="list-style-type: none"> Trebuie să existe tensiune de alimentare Sistemul de acționare de ridicare se deplasează automat la punctul de referință inferior  Butonul de inițializare (118) se apasă, cel puțin timp de 1 secundă 		
Date tehnice		
Tip	MC.../24	MC.../115, MC.../230
Tensiune de alimentare	24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10%	115 V CA ± 10% 230 V CA ± 6% -10% numai cu tensiune alternativă redresată
Frecvență	50/60 Hz ± 5%	
Temperatura mediului ambiant	0 până la +60°C	
Mod de lucru	S3 - 50 % ED	
Clasa de protecție	IP 54	